

Canada Post
Postage paid

Postes Canada
Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 55 JULI / AUGUST 1975

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten

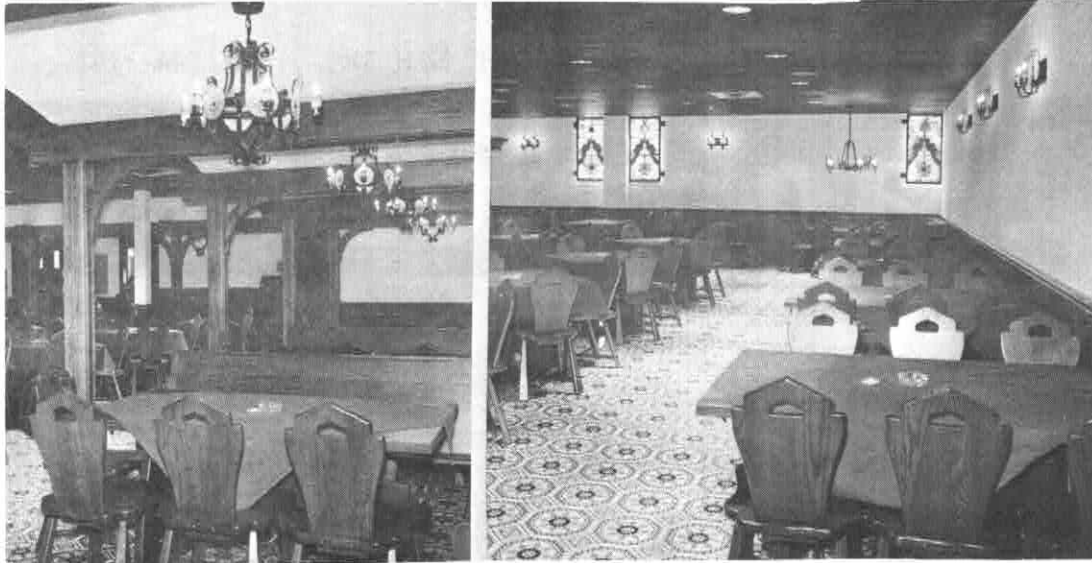


HEIMATTAGE

Tage der Besinnung und Geselligkeit.

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

U n s e r e n G a e s t e n z u m G r u s s

Die Siebenbuenger Sachsen in Kanada entbieten allen Landsleuten, Jung und Alt, die in diesen Tagen als Gaeste zu uns kommen, die herzlichsten Gruesse. Wir sind uns der Bedeutung dieser Tage voll bewusst und freuen uns, dass wir, als die zahlenmaessig kleinste Gruppe, das erste Jugendlager ausserhalb Deutschlands durchfuehren duerfen. Die Bedeutung dieses Lagers besteht darin, dass wir zum erstenmal auch Jugendliche aus der alten Heimat Siebenbuergen erwarten. Und zum erstenmal seit 1940 treffen sich bei unserem Heimattag die Vertreter aller siebenbuergischen Gruppen und Verbaende einschliesslich unserer Heimatkirche, um die geistige und kulturelle Gemeinschaft, trotz aller raeumlichen Trennungen, zu schaffen und zu dokumentieren. Es wird damit ein jahrzehntelanger Traum Wirklichkeit, und wir alle hoffen, dass dies nur der Beginn eines neuen Zusammengehorigkeitsgefuehls sein wird, das die Identitaet und den Fortbestand unseres Stammes, der unter so viel Opfern an Schweiss und Blut entstanden ist, sichern wird. In diesem Zusammenhang ist uns natuerlich die Haltung unserer Jugend besonders wichtig. Uns Aelteren, die wir noch in Siebenbuergen aufgewachsen sind, ist dieses Gemeinschaftsgefuehl zum Teil wohl schon verblasst, aber doch immerhin noch bekannt. Aber der Fortbestand unserer Gemeinschaft haengt von der naechsten Generation ab, und darum muessen wir alles versuchen, ihnen die Bedeutung der Zugehoerigkeit zu dieser Gemeinschaft zu einem lebendigen Erlebnis werden zu lassen. Das soll in erster Reihe der Sinn dieses Heimattages sein, den wir bewusst in die Zeit des Jugendlagers eingeplant haben.

Darueber hinaus aber wollen wir vor aller Welt dokumentieren, dass wir es ernst meinen mit dieser Gemeinschaft, die unbeschadet politischer Ideologien und staatlicher Grenzen weiterbesteht und

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

551 King Street North
Waterloo, Ontario N2J 4G8

Telephone: 884-1952

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

weiterbestehen will, dass wir uns nach wie vor einer fuer den anderen verantwortlich fuehlen und dass wir unsere kostbarsten Gue-ter, den Glauben und die Muttersprache, uns erhalten wollen auch unter den neuen Umstaenden.

In diesem Sinne gruessen wir die saechsische Jugend und bitten sie, die Tradition dieser in acht Jahrhunderten gewachsenen und tausendfach bewaehrten Gemeinschaft, ueber all dem Neuen, das auf sie einstroemt, nicht gering zu achten, sondern mit uns Hand an- zulegen und zu ihrem Teil mitzuhelfen, sie auch in die Zukunft hinueberzueretten.

In diesem Sinne gruessen wir auch die Vertreter unserer Lands- mannschaftlichen Verbaende und bitten sie, alles daranzusetzen, dass die Zusammenarbeit und das Gemeinschaftsgefuehl noch staer- ker werde, dass wir wirklich einer fuer den anderen einstehen, wie unsere Vorfahren es getan, und dass wir mehr noch als in den letz- ten Jahren gemeinsam unsere Geschicke beraten und nach Loesungen unserer Probleme suchen, damit wir nicht zum letzten Glied in der Kette der Geschlechter werden moegen.

In diesem Sinne gruessen wir auch den Vertreter unserer Heimat- kirche und ueber ihn unseren Bischof und alle Landsleute daheim. Moege es uns mehr und mehr bewusst werden, wie sehr wir alle noch Glieder dieser Kirche sind, die unser Leben mitgeformt hat und die unseren Blick ueber das Zeitliche hinausgelenkt und uns auch im tiefsten Sinne das Gefuehl, Brueder und Schwestern zu sein, gegeben hat.

Unseren vielen Gaesten aber rufen wir zu: Seid Euch der histo- rischen Bedeutung dieses Treffens bewusst und helft alle mit, es zu einem nicht zu ueberhoerenden Bekenntnis zur Gemeinchaft al- ler Siebenbuerger Sachsen zu machen, gemaess den Worten aus dem



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

KAUFEN und VERKAUFEN SIE

durch

Budaker
M. BUDAKER REALTY LTD. REALTOR

Häuser - Investitionsgrundstücke und Land
jeglicher Art.

MIT VERTRETUNG IN DEUTSCHLAND

195 ASHCROFT PLACE, WATERLOO, ONT. N2J 3M7
Büro (519) 885-5700 / Privat (519) 743-4602



SCHNEIDERS

FOODS

J. M. SCHNEIDER LIMITED
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a **VOLKSWAGEN**
or **AUDI VISIT**



AUTO-HAUS WATERLOO

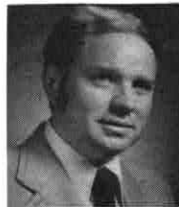
550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

PRECAST CONCRETE STEPS
&
IRON RAILINGS
PATIO SLABS & CURBING
742-5531



KITCHENER

— FREE ESTIMATES —

PINEHAVEN

NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem

„EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



JERRY'S SUNOCO SERVICE

131 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE 576-6950

LICENCED MECHANIC - TIRES - BATTERIES



"SCHATZI"

Diendl Schatz



26 KING ST. SOUTH
WATERLOO
PHONE 744-9611

DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

LODEN

- Mäntel
- Capes

LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck
- und Souvenirs

*Wir führen auch: Abendkleider, Hosen-Anzüge, Pullover, Blusen,
Häkel- und Stricksachen.*

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244

MICHAEL BOEHM

HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
- Reparaturen
- Neubauten
und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743-1102 ◀

Goldenen Freibrief, die wir als Motto ueber dieses Fest gesetzt haben:

" U N U S S I T P O P U L U S "

M. Intscher

* * *

Aus der Vergangenheit des Transylvania-Klubs

Die Anfaenge der Auswanderung von Siebenbuerger Sachsen nach Kanada gehen bis in die Zeit nach dem ersten Weltkrieg zurueck. Sie war jedoch sehr gering, da Kanada als Einwanderungsland weit hinter den U.S.A. rangierte, wo schon groessere siebenbuergische Gruppen bestanden. Auch war diese Auswanderung eine auf begrenzte Zeit, wobei meist nur das Familienoberhaupt hier in der "neuen Welt" viel Geld verdienen und dann zu der in der Heimat zurueckgebliebenen Familie zurueckkehren wollte, um das vaeterliche Erbe finanziell zu sanieren. Leider kamen die meisten schon nach wenigen Jahren in die grosse Depression hinein und jeder musste froh sein, wenn er sich gerade noch ueber Wasser halten konnte. Soziale Einrichtungen gab es damals in Kanada praktisch keine, darum schlossen sich unsere Landsleute in und um Kitchener, gemeinsam mit den Banater Schwaben, zu einem Krankenunterstuetzungsverein zusammen, um einander in der aergsten Not beizustehen. Damit war immerhin ein loses Band der Zusammengehoeerigkeit geschaffen, das allerdings in dieser Form nicht allzu lange bestand, da sich die Schwaben bald von den Siebenbuergern trennten und ihren eigenen Verein gruendeten. Als dann die aergste Not ueberwunden war, besann man sich auch auf das gesellige Leben: man sang, spielte Theater, man richtete eine Samstag-Sprachschule und einen Frauenverein ein.

In diese Entwicklung hinein kam dann der zweite Weltkrieg, der das deutsche Vereinsleben voellig lahmlegte; und erst als die er-

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

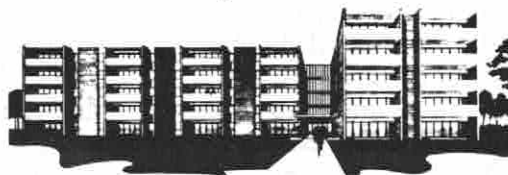
M The Mutual Life of Canada

SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom
MODEL SUITES OPEN FOR
INSPECTION THIS WEEKEND
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Rental Agent
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Broker
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days
578-0432 nights

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

Michael J. Gondosch
Sales Representative
RES. 744-9778

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



sten Einwanderer nach dem Krieg kamen, begann ein neuer Aufschwung des gemeinschaftlichen Lebens. Aber die Einwanderer der fuenfziger Jahre waren anders als die vorherigen. Sie suchten nicht nur voruebergehend einen guten Verdienst, sondern eine neue Heimat, da sie die alte fuer immer verloren hatten. Sie kamen mit ihren Familien und hatten daher von vornherein das Bestreben, das gesellschaftliche und kulturelle Leben der Gemeinschaft weiter zu pflegen. Aus diesem Bestreben heraus entstand 1951 in Kitchener, dem Zentrum der siebenbuergischen Niederlassung, der Transylvania-Klub. Lange bevor sie an ein eigenes Heim denken konnten, hatten sie sich ein Gemeinschaftsheim, die Transylvania-Halle, geschaffen, die 1953 erbaut und 1954 feierlich eingeweiht wurde.

Schon in der ersten Zeit des Bestandes des Transylvania-Klubs kristallisierte sich eine Gruppe von Aktivisten heraus, die sozusagen den Motor der ganzen Klubarbeit darstellt: die Kulturgruppe. Sie bestand in ihren besten Tagen aus einer Blaskapelle, einem gemischten Chor, einer Theater- und einer Tanzgruppe und hat Beachtliches geleistet und dem Klub nicht nur in deutschen sondern auch in kanadischen Kreisen einen guten Namen verschafft. Leider hat es auch an haeufigen Reibereien zwischen Klub und Kulturgruppe nicht gefehlt.

Man sollte meinen, dass wir Sachsen die Bedeutung unserer Heimatkirche zur Genuege kennen und schaeetzen gelernt haetten. Es ist daher verwunderlich, dass man hier verhaeltnismaessig spaet an eine kirchliche Zusammenfassung unserer Landsleute gedacht hat. Eine in den Protokollen als "Kultusgemeinde"(!) bezeichnete Gruppe wird gegen Ende der fuenfziger Jahre ins Leben gerufen, die ihre Andachten im Klubhaus abhaelt. Verstaendlicherweise stiess dieser Rahmen kirchlichen Lebens auf viel Widerspruch unter den Landsleuten und hat ebenfalls zu langen Unstimmigkeiten gefuehrt. So ist es leider (trotz guenstiger Voraussetzungen durch das Vorhandensein eines siebenbuergischen Pfarrers in der Person Pf. Walthers) zu keiner kirchlichen Sammlung der Siebenbuenger gekommen, und unsere Landsleute gehoeren heute zu einer Vielzahl von Kirchen, die keineswegs zur Erhaltung und Foerderung unserer Eigenart, auch kirchlich gesehen, beigetragen haben.

Ende der fuenfziger Jahre macht man sich auch Gedanken darueber, die weit verstreut lebenden Landsleute in einer Rahmenorganisation zusammenzufassen, und da in den U.S.A. aehnliche Bestrebungen im Gang sind, diese aufeinander abzustimmen. Auf der Suche nach einer brauchbaren Form werden nacheinander der "Verband der Siebenbuenger Sachsen" und die "Union Siebenbuenger Sachsen in der freien Welt" erwaeht, bis schliesslich 1963 in Cleveland die "Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Nordamerika" aus der

Taufe gehoben wird. Diese ueber die Staatsgrenzen gehende Organisation erwies sich jedoch als unzweckmaessig und es erfolgte bald eine Teilung in eine amerikanische und eine kanadische Landsmannschaft.

Ein sehr wichtiger Zweig unserer Kulturarbeit wurde bisher noch nicht erwaeht, die fast 20 Jahre lang bestehende "Deutsche Sprachschule im Transylvaniaklub", der zahlreiche Maenner und Frauen in selbstloser Weise gedient haben. Leider ging der Besuch dieser Schule von Jahr zu Jahr zurueck. Je besser man sich finanziell stand, je groesser und besser das Auto war, das man sich leisten konnte, umso schwieriger wurde es mit dem Schulbesuch; denn man konnte doch jetzt nicht mehr am Samstag zu Hause bleiben, um die Kinder zur Sprachschule zu bringen. So musste diese vor zwei Jahren ihre Tore schliessen und wurde mit einer anderen zusammengesetzt.

Als Hoehepunkt unserer Kulturarbeit muss zweifellos die erfolgreiche Konzerttour des Transylvania-Chores durch Deutschland und Oesterreich gelten, die 1968 stattfand und allen Teilnehmern in bleibender Erinnerung ist. Schon zu Beginn der sechziger Jahre macht man sich Gedanken ueber einen Neubau des Klubhauses, da das alte den Anforderungen der Zeit nicht mehr zu entsprechen scheint. Es werden zahllose Bauplaetze besichtigt und allerlei Plaene gemacht, doch dauert es immer noch fast zehn Jahre, bis 1973 das heute bestehende Klubgebaeude seiner Bestimmung uebergeben werden kann.

M. I.

* * *

Vergangenheit ist jederzeit
Dem Enkelkinde nah.
Was heut geschieht, ist nur ein Lied
Von dem, was einst geschah.
* (Ernst Kuehlbrandt)



Richard Koenig Jeweller
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER
Specializing in Watch and Clock Repairing
also
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova
1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.
PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

Draser HOME FURNISHINGS
Individuelle Polstermöbel-Anfertigung
Sleepmaster Matratzen
*
Schaumgummi für allerlei Gebrauch
**

JOHN DRASER 321 WELLINGTON ST. N.
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE 743-1293

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r

fuer August 1975

Dienstag, 5. August: Komiteesitzung 8.00 Uhr

Sonntag, 10. August: K. U. V. - P I C K N I C K
in Cedar Grove Lodge, gemeinsam
mit der evang. luth. Pilgerkirche
Gottesdienst: 10.30 Uhr
Anschließend gemeinsames Mittagessen
und nachmittags Spiele fuer Jung
und Alt.
Schliesst Euch an diesem schoenen
Treffen am Waldesrand.

Dienstag, 19. August: Komiteesitzung 8.00 Uhr

Dienstag, 26. August: Komiteesitzung 8.00 Uhr

* * * * *

A C H T U N G , F R A U E N ! ! !

Die Frauen werden herzlich gebeten, zum Heimattag etwas Kuchen
beizusteuern, und zwar am Freitag, den 25. Juli.

Kaethe Paulini, Praes.

*

Letzte Aufforderung fuer ehemalige Chormitglieder, die wieder
aktiv werden wollen, um im naechsten Sommer mit dem Chor zum
Saengerfest nach Berlin mitzufahren, sich so bald als moeglich
anzumelden. Probenarbeit beginnt im September.

* * * * *



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Größen.*

Adidas Sports Shoes

Romika House Shoes



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

REALTOR

Member of the K-W Real Estate Board

Bus. 744-6527

Res. 743-9859

MARIANNE LANG

KAY PAULINI

261 FREDERICK ST.

KITCHENER, ONTARIO

NICK LANG, Sr.

NICK LANG, Jr.

Der Praesident Bericht

Wir haben den laengsten Tag und auch die Jahresmitte ueberschritten und sammeln bereits wieder Minuten fuer anwachsende Naechte. Ausfluege, Wochenend- oder anderweitige Reisen sind bei vielen Gespraechsthemen und an der Tagesordnung. Die Aufgaben in unserem Vereinsleben wollen und muessen nach wie vor wachsam und ernst betreut werden. Ob Angestellter, Komiteemitglied oder freiwilliger Hilfsdienst von Damen, Maennern oder Jugendlichen, es braucht sie alle auch zu dieser Jahreszeit. Das Sommerfest der deutschen Vereine, ein alljaehrlicher Anziehungsmagnet, lockte auch heuer viele Gaeste zu diesem freudigen Treffen. Dazu meinte es der Wettermann recht gut. Unterhalten, Musizieren und Tanzen kamen zu ihrem Recht. Wieso die Transylvania-Jugendgruppe bei den Vorfuehrungen ihrer Taenze Bremsen anlegte und auch die schoene Tracht nicht zeigte, kann nur so mildernd beurteilt werden, indem unsere Jugend Erkenntnis gewinnt, aus einem Fehler etwas zu lernen und es zum naechsten Mal umso besser zu tun.

Bei der Auswahl der "Miss German Canadian", wobei eine zahlreiche Bewerberreihe auf den Plan trat, konnte unser Klub sich wiederum sehen lassen. Brititte Budaker, unsere "Miss Transylvania 1975" wurde im Wettbewerb um die "Krone der Schoensten" von der Wahlkommission als zweite in der Rangliste bewertet. Die Klubleitung gratuliert unserer jungen "Miss" recht herzlich!

Dem grossen Ereignis "Heimattag 1975" von dem Sie in unserem Blatt schon oeftere Male unterrichtet wurden, gehn wir nun geschwind entgegen. Der Transylvania-Klub- wie Sie wissen- ist der Veranstaltungsort und damit der Gastgeber. Was wir als Aufgabe und Wuerde ansehen sollen. Die Vorbereitungen dazu sind in vollem Gange. Auch hier braucht es hilfsbereite Menschen und Beistand wie bei jeder Gemeinschaftstat und Veranstaltung - diesmal mehr denn je, nachdem es ja drei Tage ausfuellt. Liebe Klubmitglieder, sagt
(Fortsetzung S. 17)

John Gubesch

*Painting and Decorating
Specializing in Paperhanging
- Estimates Free -*

Phone 884-1094

196 Pinegrove Cr.
Waterloo, Ont.
N2L 4V1



ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern auf allen Strassen

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel and Specialized Welders in Stainless Steel, Steel and Aluminum Alloys

Stainless Steel, Steel, Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy and Food Equipment

Shearing · Braking · Punching



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle

Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



KAUFMAN



ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
 Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W. # 404, Hamilton, Ont.
 Mitarbeiter: Willi Kopes und Martin Hartmann
 Adressenbearbeitung: John Frim jun.
 Familiennachrichten: Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ont.
 Adressenaenderungen werden an den Transylvania-Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario erbeten.

Mitteilungen der Schriftleitung

Die heutige Folge erscheint in vergroesserter Auflage und zu einem fruheren Zeitpunkt. Die uebrigen Exemplare sind fuer unsere Gaeste beim Heimmattag gedacht, die unsere Nachrichten nicht zugeschickt bekommen. Wir wuenschen ihnen sowie allen Jugendlichen, die am Jugendlager 1975 teilnehmen, einen schoenen und erinnerungswerten Aufenthalt bei uns und danken allen, die sich ihrer Betreuung in irgendeiner Weise widmen.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 15. August 1975

*

SWAD ALUMINUM CO.

1210A VICTORIA ST. NORTH
 KITCHENER - ONTARIO

KITCHENER (519) 743-4348

GUELPH 822-6210

Siding	Panoramic Windows	Storm Windows
Soffit & Facia	Nu-Prime Windows	Awnings (Canopies)
5" Eavestroughing	Heavy Duty Doors	Carport - Railings
(in 4 different colours)		



MAHROUS HAROUN
 Owner Swad Aluminum Co.

421 KING STREET NORTH, WATERLOO, ONT.

"The Key to better living"

WOLLEN SIE KAUFEN ODER VERKAUFEN ?

WENDEN SIE SICH VERTRAUENSVOLL AN:

ERHARD (ED) DRESZLER	-	Res. 885-1996
MICHAEL FRIM	-	Res. 576-8061
IRA ASHCROFT	-	Res. 885-0024
BILL WILLIAMS	-	Res. 885-1168
MIKE WERNER	-	Res. 578-6122
RALPH H. SIEMSS	-	Res. 653-9875

Heidelberg

Brewed from pure spring water.



And that's the truth!

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013

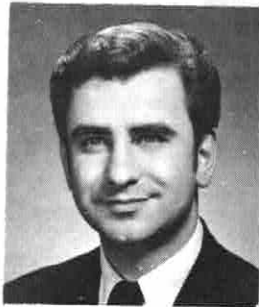


CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Ave. Kitchener Phone 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED 

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl.

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861

88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651

Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

Ja wenn man um Euer Mittun bittet! Es werden viele Teilnehmer und Gaeste von weit und breit dabei sein. Zeigt eure Willigkeit, wenn sie gebraucht wird, mit demselben Edelmut, wie ihr das letztes Jahr bei der "Abzahlungsaktion" einmalig unter Beweis stellet. Diesmal nicht durch Geldsammlung, aber durch freudiges Mitmachen und Dabeisein. Wir wollen uns - Landsleute aus aller Welt - wie eine grosse Familie beisammenwissen. Mit dem Programm werdet ihr auf dem Laufenden gehalten werden.

Die Landsmannschaft beginnt das Jugendlager schon in etlichen Tagen. Moege es unserer Jugend "reiche Werte" und Impulse geben! Die Klubleitung und alle Mitglieder werden gewertet, wie wir unseren Gaesten und uns selber diesen Heimattag zu einem schoenen Erlebnis gestalten koennen. Viel Glueck, Freude, Bereitschaft und Mut dazu! Ihr koennt's, habt es so oft gezeitigt und schoen bewiesen. Vielen Dank dafuer! Diese Einstellung adelt eine Gemeinschaft. Sie schenkt den Mitgliedern, dem Komitee und auch dem Leiter unseres Vereins das Vertrauen in den Transylvania-Klub, fuer den wir frei und gewissenhaft taetigen, auf dass er weiter lebe, wachse und gedeihe, uns und unserer Wahlheimat Kanada zum Wohl und Segen.

1. Juli 1975

Walter Schneider
Praesident

* * *

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

T o d e s f a e l l e

Am 16. Juni verstarb in Kitchener die aus Petersdorf stammende Maria G o t t s c h i c k geb. Wagner im Alter von 83. Jahren. Beisetzung auf dem Skt. Petersfriedhof.

Am 22. Juni verstarb in Kitchener der aus Burghalle gebuertige Georg H e s c h im Alter von 82 Jahren. Beisetzung auf dem Woodlandfriedhof.

* * *

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunkn - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*
*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

*
48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

E i n g e s a n d t

Zum Heimattag der Siebenbuenger Sachsen von Nordamerika im
"Transylvania-Klub" in Kitchener, Ontario, Kanada.

(25. 26. & 27. Juli 1975)

Die Kitchener Sachsen treten freudig an
und danken euch ihr werten Gaeste,
fuer das, dass ihr uns allesamt beehrt
zu diesem wuerdigen, besinnlichen Feste.

Von nah' und fern herbei ihr kamt
so weit als unser Siebenbuengerland.
Moeg Frohsinn, Ehr und Sonnenschein
unsere Herzen an diesem Heimattag erfreun!

Wessen Sorgen gelten nicht in dieser Stund
den verstreuten siebenbuenger Sachsen im Weltenrund?
Seit gegruessst an allen Orten wackere Getreuen,
ein hartes Schicksal wollt uns erproben, verstreuen.

Von diesseits des "grossen Wassers" klingt aus vollem Mund
ein Wort an alle Siebenbuenger Sachsen, ermahnt zu Ausdauer im
Bund.

Ob in Kanada, U.S.A., Deutschland, Oesterreich oder Siebenbuergen,
pfllegt & heiligt unser Brauchtum, dann gibts kein Versinken!

Oh "Alte Heimat!" Im Guertel der Karpathen,
Nie wollen wir dich und deine Soehne verraten.
Jahrhunderte alte Burgen voller Ehr und Preis,
Du Mahnbild unserer Vaeter, Wehr und Fleiss.

Gott erleucht uns in diesen ernstesten Stunden!
Wir wolln's an diesem Heimattag erneut bekunden:
Mein Sachsenvolk ich steh' dir bei
in Wuerde, Liebe, Wort und Treu!

(Walter Schneider)

* * *



UNTER EINEM DACH
DIE BAUGRUPPE FÜR JEDEN BEDARFSFALL

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| <i>Wir entwickeln</i> | ● Wohnsiedlungen |
| <i>Wir beraten</i> | ● Kapitalanleger |
| <i>Wir bauen</i> | ● Einfamilienhäuser und Cottages |
| | ● Doppel- und Reihenhäuser |
| | ● Apartmenthäuser |
| <i>Wir vermitteln</i> | ● Häuser, Farmen, Bauland |
| | ● Industrieanlagen |
| | ● Einkaufszentren |
| | ● Hypotheken |
| <i>Wir verwalten</i> | ● Mietobjekte |
| | ● Hypotheken |

● **VOLLER VERTRAUEN - MIT EIWO BAUEN** ●

Eiwo - Canadian Holding Limited

Eiwo - Canadian Building Company Limited, Eiwo - Canadian Realty Company Limited

Eiwo - Canadian Management Company Limited, Select Window Corporation Limited

30 Duke Street West, Kitchener - Tel.: 742-8314 ● Telex No. 0695252

**Canada
that's the life!**



**Molson Canadian
that's the beer.**

FROM MOLSON'S - INDEPENDENT BREWERS SINCE 1786